



**Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Иркутский государственный университет»**

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе ФГБОУ ВО

«ИГУ»

И. Вокин

«29» апреля 2022 г.



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Уровень высшего образования
МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки

45.04.02. Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки

Теория и практика письменного и основы устного перевода
(первый иностранный язык - английский, второй иностранный язык - французский)

Квалификация выпускника - МАГИСТР

Форма обучения

очная

ИРКУТСК - 2022 г.

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО) магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**
- 1.2. Используемые определения, термины и сокращения
- 1.3. Нормативные документы, регламентирующие разработку образовательной программы магистратуры

РАЗДЕЛ 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

- 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников
 - 2.1.1 Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания
 - 2.1.2. Тип (типы) задач профессиональной деятельности выпускников
 - 2.1.3. Объекты (или области знаний) профессиональной деятельности выпускников
- 2.2. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)
- 2.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС
- 2.4. Описание трудовых функций в соответствии с профессиональным стандартом

РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**

- 3.1. Цель (миссия) и задачи программы магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**
- 3.2. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения образовательной программы магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**
- 3.3. Направленность (профиль) образовательной программ в рамках направления подготовки (специальности)
- 3.4. Объем программы
- 3.5. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательных программ
- 3.6. Формы обучения
- 3.7. Срок получения образования
- 3.8. Язык реализации программы
- 3.9. Использование сетевой формы реализации образовательной программы
- 3.10. Применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий
- 3.11. Адаптация образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

РАЗДЕЛ 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

- 4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части
 - 4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
 - 4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
 - 4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 4.2. Матрица соответствия компетенций и составных частей ОПОП
- 4.3. Реализация практической подготовки

РАЗДЕЛ 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП ВО МАГИСТРАТУРЫ направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**

ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика,

- 5.1. Структура и объем программы
- 5.2. Объем обязательной части образовательной программы
- 5.3. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса ОПОП ВО **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**
 - 5.3.1. Учебный план
 - 5.3.2. Календарный учебный график
 - 5.3.3. Рабочие программы дисциплин (модулей)
 - 5.3.4. Программы практик
 - 5.3.5. Фонды оценочных средств (материалов) для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) и практике
 - 5.3.6. Методические материалы по дисциплинам (модулям), практикам
 - 5.3.7 Программа государственной итоговой аттестации

РАЗДЕЛ 6. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**

- 6.1. Характеристика общесистемных условий осуществления образовательной деятельности по ОПОП
- 6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы магистратуры
 - 6.2.1. Материально-технические условия реализации ОПОП ВО магистратуры
 - 6.2.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации образовательной программы магистратуры
- 6.3. Кадровые условия реализации образовательной программы магистратуры
- 6.4. Финансовые условия реализации программы магистратуры (объем средств на реализацию ОПОП ВО) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**
- 6.5. Характеристика применяемых механизмов оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**
 - 6.5.1. Система внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся
 - 6.5.2. Система внешней оценки качества образовательной деятельности.

7. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

8. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ

9. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1 Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы магистратуры Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 Лингвистика

Приложение 2. Матрица соответствия компетенций и составных частей ООП

Приложение 3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

Приложение 4, 5, 6 Рабочие программы практик

Приложения 7. Программа ГИА

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы высшего образования магистратуры 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) магистратуры, реализуемая ФГБОУ ВО «ИГУ» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Иркутский государственный университет» с учетом требований регионального рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по соответствующему направлению подготовки (Приказ № 992 от 12 августа 2020 г.), с учетом требований профессионального (-ых) стандарта (-ов) «Специалист в области перевода» (Приказ № 134н от 18 марта 2021 г.), «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования (воспитатель, учитель)» (Приказ № 30550 от 06.12.2013), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (Приказ № 52016 от 28.08.2018).

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО), в соответствии с п. 9 ст. 2 гл. 1 Федерального закона № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (уровень магистратуры) по направлению 45.04.02 Лингвистика и направленности (профилю) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы учебных предметов, дисциплин (модулей), программы практик, научно-исследовательской работы (НИР), программу государственной итоговой аттестации (ГИА), рабочую программу воспитания, календарный план воспитательной работы, и

другие материалы, оценочные и методические материалы, а также другие материалы (компоненты), обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

1.2. Используемые определения, термины и сокращения

В основной профессиональной образовательной программе используются следующие термины и определения:

Задача профессиональной деятельности – цель, заданная в определенных условиях, которая может быть достигнута при реализации определенных действий над объектом (объектами) профессиональной деятельности.

Индивидуальный учебный план – учебный план, обеспечивающий освоение образовательной программы на основе индивидуализации ее содержания с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося.

Индикаторы достижения компетенций являются обобщенными характеристиками, уточняющими и раскрывающими формулировку компетенции в виде конкретных действий, выполняемых выпускником, освоившим данную компетенцию.

Индикаторы достижения компетенций должны быть измеряемы с помощью средств, доступных в образовательном процессе, и являются основой для разработки оценочных средств промежуточной и государственной итоговой аттестации.

Качество образования – комплексная характеристика образовательной деятельности и подготовки обучающегося, выражающая степень их соответствия федеральным государственным образовательным стандартам, образовательным стандартам, федеральным государственным требованиям и (или) потребностям физического или юридического лица, в интересах которого осуществляется образовательная деятельность, в том числе степень достижения планируемых результатов образовательной программы.

Квалификация – уровень знаний, умений, навыков и компетенций, характеризующий подготовленность к выполнению определенного вида профессиональной деятельности.

Компетенция – способность успешно действовать в профессиональной ситуации на основе профессиональных знаний и умений; готовность личности к выполнению определенного рода профессиональных задач;

Направленность (профиль) программы – ориентация образовательной программы на конкретные области знания и (или) виды деятельности, определяющая ее предметно-тематическое содержание, преобладающие виды учебной деятельности обучающегося и требования к результатам освоения образовательной программы.

Область профессиональной деятельности – совокупность видов профессиональной деятельности, имеющая общую основу (аналогичные или близкие назначение, объекты, технологии, в т.ч средства труда) и предполагающая схожий набор трудовых функций и соответствующих компетенций для их выполнения.

Объект профессиональной деятельности – явление, предмет, процесс, на которые направлено воздействие в процессе профессиональной деятельности.

Термины «объект» и «предмет профессиональной деятельности» рассматриваются как синонимы в профессиональной деятельности, связанной с материальным производством.

Эти понятия (объект» и «предмет профессиональной деятельности») следует развести в нематериальной сфере, связанной с научными исследованиями, творчеством и т.п. В этом случае понятие предмета уже понятия объекта и связано со свойствами или отношениями объекта, познание которых важно для решения профессиональных задач.

Обучающийся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) – физическое лицо, имеющее недостатки в физическом и (или) психологическом развитии, подтвержденные психолого-медико-педагогической комиссией и препятствующие получению образования без создания специальных условий.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования – система основных нормативных и учебно-методических документов, регламентирующих цели, ожидаемые результаты, объем, содержание, условия, технологии организации и реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускников;

Практическая подготовка – форма организации образовательной деятельности при освоении образовательной программы в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции по профилю соответствующей образовательной программы;

Сфера профессиональной деятельности – сегмент области профессиональной деятельности или смежных областей профессиональной деятельности, включающий вид (виды) профессиональной деятельности, характеризующийся совокупностью специфических объектов профессиональной деятельности;

Учебный план – документ, который определяет перечень, трудоемкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности и, если иное не установлено федеральным законодательством, формы промежуточной аттестации обучающихся.

Универсальная компетенция – это инструмент унификации образовательных результатов и обеспечения преемственности уровней высшего образования, который отражает ожидания современного общества в части социально-личностного позиционирования в нем выпускника образовательной программы высшего образования соответствующего уровня и потенциальной готовности его к самореализации и саморазвитию.

Федеральный государственный образовательный стандарт – совокупность обязательных требований к образованию определенного уровня и (или) к профессии, специальности и направлению подготовки, утвержденных федеральными органами исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования.

Сокращения

ВО – высшее образование;

ГИА – государственная итоговая аттестация;

з.е. – зачетная единица;

ИДК – индикатор достижения компетенции;

ИУП – индивидуальный учебный план;

КПВР – календарный план воспитательной работы

КУГ – календарный учебный график;

ЛА и МО – отдел лицензирования, аккредитации и методического обеспечения;

ЛНА – локальный нормативный акт;

НИР – научно-исследовательская работа;

ОВЗ – ограниченные возможности здоровья;

ОПК – общепрофессиональная компетенция;

ОКВЭД – общий классификатор видов экономической деятельности;

ОТФ – обобщенная трудовая функция;

ОП – образовательная программа;

ОПОП ВО – основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

ПД – профессиональная деятельность;

ПК – профессиональная компетенция;

ПС – профессиональный стандарт;

РПВ – рабочая программа воспитания

РПД – рабочая программа дисциплины;
РПП – программа практики;
УГСН – укрупненная группа специальностей и направлений
УК – универсальная компетенция
УМУ – учебно-методическое управление;
УП – учебный план;
ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;
ФОМ (ФОС) – фонд оценочных материалов или фонд оценочных средств;
ЭИОС – электронная информационно-образовательная среда;

1.3. Нормативные документы, регламентирующие разработку образовательной программы магистратуры

Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО магистратуры составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 992, зарегистрированный в Минюсте России «26» августа 2020 г. № 59491;

- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (вступает в силу с 01.09.2022 г.);

- Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» марта 2021 г. № 134н;

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636 (с изм. 27.03.2020 № 490);

- Положение о практической подготовке, утвержденное Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерством просвещения Российской Федерации от 05 августа 2020 г. № 885/390;

- Иные нормативно-методические акты Минобрнауки России;

- Устав ФГБОУ ВО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.11.2018 № 1071;

- Локальные нормативные акты, регламентирующие образовательную деятельность по образовательным программам магистратуры
http://old.isu.ru/ru/about/umo/perehod_VO/norm_prav_baza.html

РАЗДЕЛ 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

2.1.1 Область профессиональной деятельности и сфера (сферы) профессиональной деятельности выпускника

Область (области) и сфера (сферы) профессиональной деятельности, в которых могут работать выпускники, освоившие программу магистратуры **45.04.02 Лингвистика**,

направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, включает сферу перевода и переводоведения, межкузыковой и межкультурной коммуникации, научных исследований, а также сферу реализации образовательных программ высшего образования и дополнительных образовательных программ по теоретической и прикладной лингвистике и новым информационным технологиям.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника (в государственных учреждениях, на промышленных предприятиях, в средствах массовой информации, а также осуществлять индивидуальную деятельность – фриланс).

2.1.2. Тип (типы) задач профессиональной деятельности выпускников

- переводческий

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** выпускник, освоивший программу магистратуры **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

- осуществление межкультурной и межкузыковой коммуникации в различных профессиональных сферах;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

Решение указанных задач предполагает

- владение методикой всесторонней подготовки к осуществлению письменного и устного перевода, в т. ч. методикой предпереводческого анализа текста, составления глоссариев, изучения тематической области перевода, психологической подготовки и т. п.;
- осуществление письменного перевода с двух иностранных языков на русский широкого спектра информационно-публицистических и других специальных текстов повышенной сложности;
- осуществление письменного перевода с родного языка на два иностранных типовых информационных текстов повышенной степени сложности;
- осуществление устного перевода с листа с двух иностранных языков текстов повышенной степени сложности и устного последовательного перевода отрывков речи (в режиме переговоров, интервью и т. п.) со значительным количеством трудностей;
- использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), необходимых для осуществления профессиональной деятельности и проведения исследований в области переводоведения;
- проведение исследования в области частных проблем теории перевода с опорой при постановке проблемы, сборе материала и проверке выводов на переводческую практику, корректное применение научного аппарата лингвистики и переводоведения и оформление результатов исследования в виде логично построенной научной работы;

- способность ориентироваться на рынке труда и умение при осуществлении профессиональной деятельности работать в коллективе;
- управление качеством перевода;
- технологическая обработка материалов переводческих проектах.

2.1.3. Объекты (или области знаний) профессиональной деятельности выпускников

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры по профилю **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, являются

- неспециализированный перевод,
- профессионально ориентированный перевод.

2.2. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам):

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач* профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности**	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
04 <i>Культура и искусство</i> 04.015 <i>Специалист в области перевода</i>	<i>Переводческий</i>	<i>Неспециализированный перевод</i>	<i>Устный сопроводительный перевод. Письменный перевод типовых официально-деловых документов.</i>
	<i>Переводческий</i>	<i>Профессионально ориентированный перевод</i>	<i>Устный последовательный перевод. Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств). Перевод аудиовизуальных произведений.</i>
	<i>Переводческий</i>	<i>Управление качеством перевода</i>	<i>Редакционно-технический контроль перевода; Консультирование в области качества перевода; Управление производственным процессом перевода; Технологическая обработка материалов переводческих проектов.</i>
01 <i>Образование и наука</i>	<i>Педагогический</i>	<i>Разработка и реализация образовательных программ СПО и программ ДО</i>	<i>Образовательные программы и образовательный процесс в системе СПО и ДО</i>

2.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС ВО

- «Специалист в области перевода» (Приказ № 134н от 18 марта 2021 г.; № 63195 от 21.04.2021).
- «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования (воспитатель, учитель))» (№ 30550 от 06.12.2013),
- «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (№ 38994 от 24.09.2015).

2.4. Описание трудовых функций в соответствии с профессиональным стандартом

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, представлен выше в пункте 2.2 в соответствии с профессиональным стандартом «Специалист в области перевода» и включает следующие обобщенные трудовые функции:

- неспециализированный перевод;
- профессионально-ориентированный перевод;
- управление качеством перевода.

РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика

3.1. Цель (миссия) и задачи программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Главной целью ОПОП ВО магистратуры является подготовка квалифицированных кадров с квалификацией «магистр» в области перевода и переводоведения, межъязыковой и межкультурной коммуникации, научных исследований посредством формирования у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, а также развитие профессионально важных качеств личности, позволяющих реализовать сформированные компетенции в эффективной профессиональной деятельности по профилю подготовки.

В области воспитания целью ОПОП ВО по направлению **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, является формирование социально-личностных качеств: толерантность, дружелюбие, ответственность, гражданственность, развитие общей культуры у обучающихся;

В области обучения целью ОПОП ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** является:

– формирование у выпускников компетенций, установленных ФГОС ВО и настоящей ОПОП, необходимых для успешного выполнения профессиональной деятельности в области перевода и переводоведения, межъязыковой и межкультурной коммуникации, научных исследований;

– формирование способности приобретать новые знания, готовности к самосовершенствованию и непрерывному профессиональному образованию и саморазвитию;

– обеспечение многообразия образовательных возможностей обучающихся;

– обеспечение подготовки выпускников, способных активно выстраивать гибкую индивидуальную траекторию профессиональной карьеры, учитывающую специфику и изменчивость условий рынка труда для областей деятельности магистра по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**.

ОПОП ВО **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** основана на компетентностном подходе к ожидаемым результатам обучения и ориентирована на решение следующих задач:

– направленность на многоуровневую систему образования и непрерывность профессионального развития;

– обеспечение обучающимися выбора индивидуальной образовательной траектории;

– практико-ориентированное обучение, позволяющее сочетать фундаментальные знания с практическими навыками по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, учитывающие требования профессионального стандарта (стандартов) «Специалист в области перевода», «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования (воспитатель, учитель)» (Приказ № 30550 от 06.12.2013), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (Приказ № 52016 от 28.08.2018).

– формирование готовности выпускников Университета к активной профессиональной и социальной деятельности.

3.2. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Абитуриент должен иметь документ установленного (установленного государством) образца о высшем образовании (любого уровня). Прием на обучение по программам магистратуры осуществляется по результатам вступительных испытаний, проводимых образовательной организацией самостоятельно. Порядок поступления в магистратуру регламентируется Правилами приема по программам магистратуры в Университет.

При поступлении на программу магистратуры по направлению подготовки **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, при необходимости ее адаптации или частичной адаптации, инвалид предъявляет индивидуальную программу реабилитации или абилитации инвалида (ребенка-инвалида) с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащую информацию о необходимых специальных условиях обучения, а также сведения относительно рекомендованных условий и видов труда.

Лицо с ограниченными возможностями здоровья при поступлении на программу **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, при необходимости ее адаптации или частичной адаптации, предъявляет заключение психолого-медико-педагогической комиссии с рекомендациями об обучении по данной профессии/специальности, содержащие информацию о необходимых специальных условиях обучения.

3.3. Направленность (профиль) образовательной программ в рамках направления подготовки (специальности)

Направленность (профиль) программы **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** установлена в целом в соответствии с направлением подготовки **45.04.02 Лингвистика**, ориентирована на профессиональную переводческую деятельность и задачи профессиональной деятельности выпускников в области 04 Культура и искусство (основная деятельность) и 01 Наука и образование (в системе СПО и ДО).

3.4. Объем программы

Объем образовательной программы составляет **120 з.е.** вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану и включает все виды контактной (аудиторной, практики, НИР и др.) и самостоятельной работы обучающихся и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП ВО.

3.5. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** – магистр.

3.6. Формы обучения

Форма обучения по образовательной программе направления подготовки магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** – очная.

Сетевая форма реализации образовательной программы не используется.

Применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (да/нет) – **ДА**.

Электронное обучение, дистанционные образовательные технологии, применяемые при обучении инвалидов и лиц с ОВЗ предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

3.7. Срок получения образования

Срок получения образования (вне зависимости от применяемых образовательных технологий): в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 2 года.

При обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ срок обучения может быть увеличен по их заявлению не более чем на один год по сравнению со сроком получения образования, установленным ФГОС ВО (п.1.8 ФГОС ВО) для соответствующей формы обучения).

3.8. Язык реализации программы

Программа магистратуры **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** реализуется на государственном языке Российской Федерации – русском языке.

Реализация программы магистратуры осуществляется частично на иностранном языке (английском и французском). В числе таких дисциплин:

Б1.О.02 Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации

Б1.О.08 Теория и история перевода первого иностранного языка

Б1.О.10 Устный последовательный перевод с первого иностранного языка

Б1.О.11 Устный последовательный перевод со второго иностранного языка

Б1.В.01 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Б1.В.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Б1.В.03 Информационные технологии в переводе

Б1.В.ДВ.01.01 Письменный перевод специальных текстов с первого иностранного языка

Б1.В.ДВ.01.02 Письменный перевод информационных текстов с первого иностранного языка

Б1.В.ДВ.02.01 Письменный перевод информационных текстов со второго иностранного языка

Б1.В.ДВ.02.02 Письменный перевод специальных текстов со второго иностранного языка

На иностранном языке реализуется в целом 50 % программы.

3.9. Использование сетевой формы реализации образовательной программы

Сетевая форма реализации образовательной программы не используется

3.10. Применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий

В электронной информационно-образовательной среде ИФИЯМ ИГУ (Образовательный портал «BELCA») по всем дисциплинам, практикам размещён необходимый методический материал (презентации, краткий конспект лекций, практические задания и т.п.). В случае необходимости учебные занятия проводятся в режиме видеоконференций on-line на различных электронных платформах (MSTeams, Skype, Zoom и др.). В числе таких дисциплин практически все дисциплины, входящие в Учебный план по профилю подготовки.

3.11. Адаптация образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Основная профессиональная образовательная программа **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** адаптирована для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья через применение электронного обучения (см. Образовательный портал «BELCA»).

Разработка и реализация адаптированной (частично адаптированной) образовательной программы высшего образования **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** ориентированы на решение следующих задач:

- повышение уровня доступности высшего образования для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов,
- повышение качества высшего образования лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов,
- создание в образовательной организации высшего образования специальных условий, необходимых для получения высшего образования лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, их адаптации и социализации;
- возможность формирования индивидуальной образовательной траектории для обучающегося с ограниченными возможностями здоровья или обучающегося инвалида,
- формирование в образовательной организации высшего образования толерантной социокультурной среды.

РАЗДЕЛ 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы все компетенции, установленные программой магистратуры: универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Совокупность компетенций, установленных образовательной программой магистратуры, обеспечивает выпускнику способность осуществлять профессиональную деятельность в переводческой области профессиональной деятельности и переводческой сфере профессиональной деятельности.

4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) универсальных	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной
--	---	---

компетенций		компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИДК _{УК1.1} Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними
		ИДК _{УК1.2} Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников
		ИДК _{УК1.3} Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИДК _{УК2.1} Разрабатывает концепцию проекта, в рамках обозначенной проблемы
		ИДК _{УК2.2} Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами
		ИДК _{УК2.3} Осуществляет мониторинг хода реализации проекта (исследования), вносит дополнительные изменения (при необходимости) в план и предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для	ИДК _{УК3.1} Вырабатывает стратегию сотрудничества и, на ее основе, организует отбор членов команды для

	<p>достижения поставленной цели</p>	<p>достижения поставленной цели</p> <p>ИДК_{УК3.2} Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы с привлечением оппонентов разработанным идеям</p> <p>ИДК_{УК3.3} Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды</p>
<p>Коммуникация</p>	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>ИДК_{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p> <p>ИДК_{УК4.2} Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>ИДК_{УК5.1} Анализирует и учитывает социокультурные особенности в межкультурном взаимодействии с субъектами профессиональной деятельности</p> <p>ИДК_{УК5.2} Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>

Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	ИДК _{УК6.1} Определяет приоритеты профессионального развития, способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям
		ИДК _{УК6.2} Оценивает рынок труда и предложения рынка образовательных услуг с целью реализации приоритетов профессиональной деятельности и профессионального развития

4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора* достижения общепрофессиональной компетенции
	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ИДК _{ОПК1.1} Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка
		ИДК _{ОПК1.2} Учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
	ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ИДК _{ОПК2.1} Учитывает в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира
		ИДК _{ОПК2.2} Использует адекватный научный дискурс в русском и изучаемом иностранном языках
	ОПК-3 Способен применять в профессиональной	ИДК _{ОПК3.1} Применяет в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания

	<p>деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса</p>	<p>ИДК <small>ОПК3.2</small> Использует современные методики и технологии организации образовательного процесса в профессиональной деятельности</p>
	<p>ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>ИДК <small>ОПК4.1</small> Понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах</p>
		<p>ИДК <small>ОПК4.2</small> Создает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>
	<p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>ИДК <small>ОПК5.1</small> Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения</p>
		<p>ИДК <small>ОПК5.2</small> Учитывает правила речевого общения в иноязычном социуме при межъязыковом и межкультурном взаимодействии с носителями изучаемого языка</p>
	<p>ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию</p>	<p>ИДК <small>ОПК6.1</small> Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования</p>
		<p>ИДК <small>ОПК6.2</small> Составляет и оформляет научную документацию</p>
	<p>ОПК-7 Способен работать с основными информационно- поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>ИДК <small>ОПК7.1</small> Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами</p>
		<p>ИДК <small>ОПК7.2</small> Применяет системы представления знаний и обработки вербальной информации в профессиональной деятельности</p>

4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Задача профессиональной деятельности	Объекты* или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
Неспециализированный перевод	См. выше раздел 2.2.	ПК-1 Способен определять тематическую область исходного сообщения, находить необходимую информацию по заданной тематике перевода с использованием специализированных информационно-справочных систем, составлять терминологические словари	ИДК _{ПК1.1} Устанавливает тематическую область исходного сообщения	Анализ запросов работодателей к выпускникам магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)
			ИДК _{ПК1.2} Находит, анализирует и классифицирует информационные источники данной предметной области в соответствии с переводческим заданием	
			ИДК _{ПК1.3} Использует полученную информацию для составления терминологических словарей	
Профессионально ориентированный перевод	См. выше раздел 2.2.	ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный	ИДК _{ПК2.1} Анализирует коммуникативную цель и жанрово-	

		перевод с одного языка на другой с сохранением коммуникативной цели и стилистики исходного сообщения с применением системы переводческой скорописи и соблюдением правил этикета и профессиональной этики	<p>стилистические особенности исходного сообщения</p> <p>ИДК_{ПК2.2} Применяет систему переводческой скорописи</p> <p>ИДК_{ПК2.3} Выполняет устный последовательный перевод с одного языка на другой с соблюдением правил национального этикета и профессиональной этики переводчика</p>	
Профессионально ориентированный перевод; Управление качеством перевода	См. выше раздел 2.2.	ПК-3 Способен осуществлять предпереводческий анализ и письменный перевод, в том числе с использованием специализированного программного обеспечения, с учетом прагматического потенциала исходного текста и соблюдения норм переводящего языка, с последующим редактированием текста перевода	<p>ИДК_{ПК3.1} Выполняет предпереводческий анализ текста, предназначенного для письменного перевода</p> <p>ИДК_{ПК3.2} Анализирует прагматический потенциал исходного текста и рассматривает переводческие приемы для осуществления качественного письменного перевода</p> <p>ИДК_{ПК3.3} Редактирует текст перевода с учетом переводческого задания и соблюдения норм переводящего языка</p>	
Управление качеством перевода	См. выше раздел 2.2.	ПК-4 Способен анализировать причины переводческих	ИДК _{ПК3.1} Выявляет вероятные переводческие ошибки	

		ошибок и обосновывать переводческие решения с опорой на основные теоретические положения современного переводоведения	ИДК _{ПК3.2} Выполняет критический анализ переводческих ошибок в соответствии с типологиями и номенклатурами, разработанными в современном переводоведении	
			ИДК _{ПК3.3} Обосновывает принятые переводческие решения	

4.2. Матрица соответствия компетенций и составных частей ОПОП

Матрица компетенций – обязательный элемент ОПОП, соединяющий образовательную программу и ФГОС ВО в части результатов освоения образовательной программы.

Матрица компетенций отражает процесс реализации универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускника при реализации дисциплин (модулей), практик и государственной аттестации.

Матрицы компетенций представлена в Приложении 2.

4.3 Реализация практической подготовки

Освоение ОПОП предусматривает организацию образовательной деятельности в форме практической подготовки.

Практическая подготовка – форма организации образовательной деятельности при освоении образовательной программы в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программы.

При освоении ОПОП образовательная деятельность в форме практической подготовки может быть организована при реализации дисциплин (модулей), практики, иных компонентов образовательных программ, предусмотренных учебным планом.

Объем практической подготовки (количество часов на реализацию дисциплин (модулей), практик, иных компонентов образовательной программы в форме практической подготовки) устанавливается в учебном плане исходя из содержания и направленности образовательной программы и ее компонентов и возможности их реализации в форме практической подготовки.

Содержание практической подготовки при реализации дисциплин (модулей), практики регламентируется рабочей программой.

Практическая подготовка при реализации дисциплин (модулей) организуется путем проведения практических занятий, практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практики непосредственно относятся к практической подготовке обучающихся по ОПОП, т.к. именно практика направлена на выполнение обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, способствующих формированию, закреплению и развитию практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программы.

Практическая подготовка при проведении практики направлена на формирование умений и навыков в соответствии с трудовыми действиями и (или) трудовыми функциями по профилю образовательной программы.

**РАЗДЕЛ 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП ВО МАГИСТРАТУРЫ
45.04.02 Лингвистика ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский).**

5.1. Структура и объем программы магистратуры 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский).

Структура программы		Объем программы и блоков в з.е
БЛОК 1	Дисциплины (модули)	93 з.е. <i>В соответствии с п.2.1. ФГОС ВО</i>
	Обязательная часть:	60 з.е.
	- компонент УК (<i>общеуниверситетский</i>)	23 з.е.
	- компонент УГСН и/ или направления	37 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	33 з.е
БЛОК 2	Практика	18 з.е. <i>В соответствии с п.2.1. ФГОС ВО</i>
	Обязательная часть:	
	- научно-исследовательская практика - преддипломная практика	6 з.е. 6 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений: - переводческая практика	6 з.е.
БЛОК 3	Государственная итоговая аттестация:	9 з.е. <i>В соответствии с п.2.1. ФГОС ВО</i>
	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	9 з.е.
<i>Объем элективных дисциплин</i>		<i>19 з.е.</i>
<i>Объем факультативных дисциплин</i>		<i>2 з.е.</i>
Объем программы магистратуры		120 з.е. <i>В соответствии с п.1.9. ФГОС ВО</i>

5.2. Объем обязательной части образовательной программы

К обязательной части ОПОП магистратуры относятся:

– дисциплины (модули), обеспечивающие формирование универсальных компетенций, указанные в Распоряжении по ФГБОУ ВО «ИГУ»:

- Управление исследовательской и проектной деятельностью (2 з.е.);

- Иностранный язык в профессиональной деятельности (4 з.е.);
- Теория и практика межкультурной коммуникации (2 з.е.);

– практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций, указанные в Распоряжении по ФГБОУ ВО «ИГУ»:

- Преддипломная практика (6 з.е.)

– дисциплины (модули), обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций:

- История и методология науки (6 з.е.);
 - Общее языкознание и история лингвистических учений (5 з.е.);
 - Современные технологии обработки вербальной информации (6 з.е.);
 - Современная теоретическая лингвистика: проблему, школы, персоналии (4 з.е.);
 - Теория и история перевода первого иностранного языка (8 з.е.);
 - Общая теория перевода (7 з.е.);
 - Устный последовательный перевод с первого иностранного языка (8 з.е.);
 - Устный последовательный перевод со второго иностранного языка (8 з.е.);
- практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций:
- Научно-исследовательская работа (6 з.е.)

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет **60 з.е.** или **60** процентов общего объема программы магистратуры (*не менее 60% с учетом требований ФГОС ВО п.2.7*).

Объем контактной работы обучающихся с педагогическими работниками ФГБОУ ВО «ИГУ» при проведении учебных занятий по программе магистратуры составляет при очной форме обучения **56** процентов (*не менее 50% в соответствии с п.2.9 ФГОС ВО*) общего объема времени, отводимого на реализацию дисциплин (модулей).

5.3. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский).

В соответствии с п. 9 статьи 2 Федерального закона от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и ФГОС ВО содержание и организация образовательного процесса при реализации ОПОП ВО **45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** регламентируется: учебным планом, календарным учебным графиком, рабочими программами учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), программами практик, другими материалами, иных компонентов, включенных в состав образовательной программы по решению методического совета ФГБОУ ВО «ИГУ», обеспечивающих качество подготовки и воспитания обучающихся; а также оценочными и методическими материалами.

5.3.1. Учебный план

В ОПОП ВО представлена заверенная копия учебного плана, утвержденного УМУ (Приложение 8).

В учебном плане отображается логическая последовательность освоения блоков и разделов ОП (дисциплин, модулей, практик), обеспечивающих формирование компетенций. Указывается общая трудоемкость дисциплин (модулей), практик в зачетных единицах, указываются виды учебной работы, формы промежуточной аттестации, а также объем контактной работы в аудиторных часах.

В обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» указан перечень дисциплин (модулей), представленных в п. 5.2. ОПОП и являющихся обязательными для освоения обучающимися вне зависимости от направленности (профиля) программы магистратуры, а также часть дисциплин, направленных на формирование общепрофессиональных компетенций (см. выше пункт 5.2).

В части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», представлены перечень и последовательность дисциплин (модулей), направленных на формирование профессиональных и универсальных компетенций.

В соответствии с п. 2.6. ФГОС ВО, обучающимся обеспечена возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей).

Образовательная программа магистратуры **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** содержит элективные дисциплины (модули), в объеме 19 з.е.

В перечень элективных дисциплин включены адаптационные дисциплины (модули), предназначенные для устранения влияния ограничений здоровья обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов на формирование универсальных компетенций с целью достижения запланированных результатов освоения образовательной программы:

- 1) Социокультурная реабилитация и адаптация инвалидов и лиц с ОВЗ – 2 з.е.
- 2) Основы личностного и профессионального роста – 2 з.е.

Адаптационные дисциплины не являются обязательными, их выбор осуществляется обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в зависимости от их индивидуальных потребностей.

Образовательная программа магистратуры **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** содержит факультативные дисциплины (модули), в объеме 2 з.е.

Факультативные дисциплины модули не включаются в объем программы магистратуры.

Порядок формирования элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей) регламентирует локальный нормативный акт ФГБОУ ВО «ИГУ» «Порядок освоения обучающимися в ФГБОУ ВО «ИГУ» элективных и факультативных дисциплин» http://old.isu.ru/ru/about/umo/perehod_VO/prikazi_IGU.html).

5.3.2. Календарный учебный график

В календарном учебном графике указана последовательность реализации ОПОП по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы.

В ОПОП представлена заверенная копия утвержденного календарного учебного графика.

5.3.3. Рабочие программы дисциплин (модулей)

Рабочие программы дисциплин (модулей), включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 3 к ОПОП.

5.3.4. Программы практик

В соответствии с п. 2.2. В Блок 2 «Практика» входят научно-исследовательская, переводческая и преддипломная практики.

Обязательной частью программы магистратуры предусмотрены следующие типы практики:

1. Научно-исследовательская работа – 6 з.е.
2. Преддипломная практика – 6 з.е.

направленные на формирование УК, ОПК и ПК.

В часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 2 «Практика» образовательной программы, включена

1. переводческая практика – 6 з.е.

направленная на формирование ПК.

Рабочие программы всех видов и типов практик разработаны на основании Положения о практической подготовке, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования (Положение о практической подготовке, утвержденное Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерством просвещения Российской Федерации от 05 августа 2020 г. №885/390), Положения о практической подготовке ФГБОУ ВО «ИГУ» и Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в ФГБОУ ВО «ИГУ», утвержденного ректором.

Практики проводятся в структурном подразделении вуза, осуществляющем деятельность по профилю ОПОП – на кафедре перевода и переводоведения факультета иностранных языков Института филологии, иностранных языков и медикоммуникации ИГУ под руководством ведущих профессоров и доцентов кафедры – специалистов-практиков, а также в организациях осуществляющих деятельность по профилю ОПОП:

Ассоциация «АльпСибери», 74600 Франция, г. Сейнод, ул. Артбр Рэмбо, 18;

ОУ «Ассоциация переводчиков Иркутской области», ИНН 3808072227, КПП 380801001;

ООО Авиационное агентство «Авиамир», ИНН 3808069305, ОГРН 10238069305, КПП 384901001;

ФГБУ «Байкальский государственный заповедник», ИНН 0309004681, КПП030901001;

ФГБОУ ВО «Иркутский национальный исследовательский университет», ИНН 3812014066, ОГРН 1023801756120.

В программах практик приводится более подробный перечень организаций, с указанием реквизитов договоров с организациями, в которых обучающиеся проходят практику, <http://old.isu.ru/ru/about/facilities/bazi.html>

В рабочей программе практик указаны места прохождения практик и условия прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья, позволяющие учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

В рабочей программе практик указаны места прохождения практик и условия прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья, позволяющие учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Рабочие программы практик, включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложениях 4-6 ОПОП.

5.3.5. Фонды оценочных средств (материалов) для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) и практике

В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (ст. 58) освоение образовательной программы, в том числе отдельной части или всего объема учебного предмета, курса, дисциплины (модуля) образовательной программы, сопровождается промежуточной аттестацией обучающихся, проводимой в формах, определенных учебным планом и порядком, установленным ФГБОУ ВО «ИГУ».

Промежуточная аттестация обучающихся – оценивание промежуточных и окончательных результатов освоения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, предусмотренных образовательной программой. Промежуточная аттестация может завершать как изучение всего объема учебного предмета, курса, отдельной дисциплины (модуля) и практики, так и их частей.

Проведение текущего контроля успеваемости направлено на обеспечение выстраивания образовательного процесса максимально эффективным образом для достижения результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик.

Текущий контроль и промежуточная аттестация служат основным средством обеспечения в учебном процессе обратной связи между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся и совершенствования методики преподавания учебных дисциплин.

Формы текущего контроля и промежуточной аттестации, регламентируются внутренними локальными актами ФГБОУ ВО «ИГУ»: «Положение о промежуточной аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ»; «Положение о текущем контроле успеваемости в ФГБОУ ВО «ИГУ», «Порядок разработки Фондов оценочных средств» и определяются учебным планом ООП.

Разработчиком сформирован и утвержден фонд оценочных материалов (оценочных средств) для оценивания образовательных результатов достигнутых обучающимися в процессе освоения дисциплины (модуля), практики и установления соответствия их учебных достижений требованиям данной ОПОП при проведении текущего контроля и промежуточной аттестации. Фонд оценочных материалов (оценочных средств) – обязательный компонент основной профессиональной образовательной программы магистратуры.

Фонд оценочных материалов (средств), являясь частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования, позволяет оценить достижение запланированных результатов обучения, способствует реализации гарантии качества образования.

ФОМ (ФОС) является сводным документом, в котором представлены единообразно разноуровневые, компетентностно-ориентированные оценочные средства по дисциплинам (модулям), практикам ОПОП, позволяющим показать взаимосвязь планируемых (требуемых) результатов образования, формируемых компетенций и результатов обучения (ИДК; З, У, Н – компонентного состава компетенций) на этапах реализации ОПОП.

Структура фонда оценочных средств включает:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования,
- описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения и формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий; лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и тестовые материалы; примерную тематику курсовых работ, эссе и рефератов и др.

Успешность выполнения заданий текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) / практике из фонда оценочных материалов обеспечивается единообразием их структуры, которая включает в себя:

- проверяемые компетенции, индикатор (-ы) достижения компетенции, образовательные результаты;
- цель выполнения задания (*четкая формулировка задания способствует пониманию обучающимся необходимости выполнения задания для формирования компетенций*);
- описание задания (*объяснение сути выполняемого задания, его характеристика,*

«пошаговая» инструкция выполнения учебных действий для достижения результата, степень подробности этой инструкции зависит от сформированности учебных умений и навыков студентов);

– источники и литература, необходимые для выполнения задания (*некоторые задания требуют специальных указаний и на литературу и источники*);

– критерии оценивания качества и уровня выполнения задания и шкала оценки.

Запланированные результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике соотнесены с установленными в ОПОП магистратуры индикаторами достижения компетенций.

Совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам обеспечивает формирование у выпускника всех компетенций, установленных программой магистратуры.

Оценочные материалы представлены в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик и других учебно-методических материалах.

Фонд оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации представлены в рабочих программах дисциплин.

5.3.6. Методические материалы по дисциплинам (модулям), практикам

ОПОП по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем дисциплинам, практикам и другим видам учебной деятельности.

Методические материалы доступны обучающимся на конкретных ресурсах в электронной информационно-образовательной среде вуза – <https://belca.isu.ru>

5.3.7. Программа государственной итоговой аттестации

В соответствии со ст. 59 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» итоговая аттестация, завершающая освоение имеющих государственную аккредитацию основных образовательных программ, является государственной итоговой аттестацией.

Государственная итоговая аттестация проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основных образовательных программ соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Государственная итоговая аттестация выпускников ФГБОУ ВО «ИГУ» является составной частью образовательной программы высшего образования. Государственная итоговая аттестация направлена на установление способности выпускника осуществлять профессиональную деятельность не менее чем в одной области профессиональной деятельности и сфере профессиональной деятельности и определение уровня подготовки выпускника решать задачи профессиональной деятельности не менее чем одного типа.

К проведению государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам привлекаются представители работодателя и их объединений: Мордовин Алексей Юрьевич – кандидат филологических наук, председатель «Ассоциации переводчиков Иркутской Области», работает переводчик в филиале компании с ограниченной ответственностью «Текно Фронтia» (Япония); Пуляевская Жанна Владимировна – кандидат филологических наук, начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрях Нефтегазодобыча»; Коробейников Андрей Александрович – Генеральный директор Сибирского бюро технических переводов, член Союза переводчиков России, член профессионального объединения сертифицированных переводчиков, переводчик в филиале компании с ограниченной ответственностью «Текно Фронтia» (Япония).

Государственная итоговая аттестация обучающихся организации проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы (далее – государственные аттестационные испытания).

В соответствии с п. 2.5. ФГОС ВО в Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» программы магистратуры входят:

- выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

На основании Приказа Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», требований ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны и утверждены соответствующие нормативные акты, регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации:

- Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ»;
- Положение о подготовке и защите выпускной квалификационной работы в ФГБОУ ВО «ИГУ»;

Программа ГИА сверена с трудовыми действиями, знаниями и умениями, характеризующими трудовые функции, к которым готовится выпускник, с учетом необходимого квалификационного уровня, которому он должен соответствовать.

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной работы обучающийся должен продемонстрировать способность и умение решать на современном уровне задачи профессиональной деятельности не менее чем одного типа, осуществлять профессиональную деятельность не менее чем в одной области профессиональной деятельности и сфере профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Фонды оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП ВО магистратуры **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** включают в себя:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающийся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

5.3.7.1. Требования к выпускной квалификационной работе по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский).

В ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны и утверждены соответствующие локальные нормативные акты (ЛНА), регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации:

- Положение о подготовке и защите выпускных квалификационных работ в ФГБОУ ВПО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017 г., протокол № 10);
- Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017 г., протокол № 10).

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной магистрант должен продемонстрировать

- наличие сформированных компетенций, предусмотренных ФГОС по направлению 45.04.02 Лингвистика;
- способность и умение самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности в соответствии с профилем программы подготовки;
- профессионально излагать специальную информацию;
- самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской и производственной деятельности по установленным формам;
- научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

В случае необходимости защита ВКР может быть проведена с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (в полном объеме).

Подробная информация о содержании государственной итоговой аттестации представлена в программе ГИА, являющейся компонентом ОПОП ВО (Приложение 7).

5.3.8. Рабочая программа воспитания

Рабочая программа воспитания ОПОП магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** это нормативный документ, регламентированный Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г., ФЗ-273 (ст.2,12.1,30), который содержит характеристику основных положений воспитательной работы направленной на формирование универсальных компетенций выпускника; информацию об основных мероприятиях, направленных на развитие личности выпускника, создание условий для профессионализации и социализации обучающихся на основе социокультурных, духовно-нравственных ценностей и принятых в российском обществе правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства, формирование у обучающихся чувства патриотизма, гражданственности, уважения к памяти защитников Отечества и подвигам Героев Отечества, закону и правопорядку, человеку труда и старшему поколению, взаимного уважения, бережного отношения к культурному наследию и традициям многонационального народа Российской Федерации, природе и окружающей среде.

Основные задачи и целевые показатели воспитательной работы отражены в разделе «Развитие внеучебной деятельности студентов «Университет 24/7» Программы стратегического развития ФГБОУ ВО «ИГУ» http://isu.ru/ru/about/docs/about_info/strategiya_ISU.pdf.

Основные направления воспитательной работы вуза и годовой круг событий и творческих дел ФГБОУ ВО отражены в программе воспитания вуза и календарном плане воспитательной работы.

В рабочей программе воспитания ОПОП магистратуры 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** указаны возможности ФГБОУ ВО «ИГУ» и ИФИЯМ ИГУ в формировании личности выпускника.

В рабочей программе воспитания приводятся стратегические документы ФГБОУ ВО «ИГУ», определяющие концепцию формирования образовательной среды вуза, обеспечивающей развитие универсальных компетенций обучающихся, а также документы, подтверждающие реализацию вузом выбранной стратегии воспитания.

Дается характеристика условий, созданных для развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственных, гражданственных, общекультурных качеств обучающихся.

Указаны задачи и основные направления воспитательной работы факультета (института), ООП магистратуры и условия их реализации.

Рабочая программа воспитания является компонентом основной профессиональной образовательной программы **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** и представлена в Приложении 10.

5.3.9. Календарный план воспитательной работы

В календарном плане воспитательной работы указана последовательность реализации воспитательных целей и задач ОПОП по годам, включая участие студентов в мероприятиях ФГБОУ ВО «ИГУ» деятельности общественных организаций вуза, волонтерском движении и других социально-значимых направлениях воспитательной работы.

Календарный план воспитательной работы представлен в Приложении 10 ОПОП.

РАЗДЕЛ 6. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Требования к условиям реализации программы магистратуры включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы магистратуры, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры.

6.1. Характеристика общесистемных условий осуществления образовательной деятельности по ОПОП

В соответствии с требованиями ФГОС ВО п.4.2.1 ФГБОУ ВО «ИГУ» располагает на законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы магистратуры по направлению **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Информация о наличии у ФГБОУ ВО «ИГУ» на праве собственности или ином законном основании зданий, строений, сооружений, территорий, необходимых для осуществления образовательной деятельности расположена на официальном сайте университета (<http://isu.ru/sveden/objects/index.html>) в разделе «Сведения об образовательной организации».

Материально-техническая база (помещения и оборудование), соответствует действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Заключение главного управления МЧС России по Иркутской области о соответствии объекта защиты требованиям пожарной безопасности и Санитарно-эпидемиологическое заключение Управления Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека по Иркутской области расположены на официальном сайте университета в разделе «Сведения об образовательной организации» – «Документы» <http://isu.ru/sveden/document/index.html>.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов созданы условия для беспрепятственного доступа в здания университета <https://isu.ru/sveden/ovz/>

В соответствии с п. 4.2.2. ФГОС ВО каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на

территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда ФГБОУ ВО «ИГУ» в соответствии с п. 4.2.2. ФГОС ВО, Положением об электронно-информационной образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» и Порядком применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий обеспечивает доступ к учебно-методической документации: учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах учебных дисциплин (модулей), программах практик.

Перечисленные компоненты ОПОП ВО представлены на официальном сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Образование», вкладка «Образовательные программы» и локальной сети ИФИЯМ ИГУ <https://belca.isu.ru/course/>.

Электронная информационно-образовательная среда факультета/института обеспечивает формирование и хранение электронного портфолио обучающихся.

В электронном портфолио обучающегося, являющегося компонентом электронной информационно-образовательной среды в соответствии с ФГОС ВО и Порядком формирования портфолио обучающегося в ФГБОУ ВО «ИГУ», реализована возможность аккумулирования и сохранения работ обучающихся (курсовых, проектных...) и оценок за эти работы.

Реализуя ОПОП **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий ФГБОУ ВО «ИГУ» дополнительно обеспечивает:

- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы магистратуры;

- проведение учебных занятий (лекционных и практических), процедур оценки результатов обучения (зачетов и экзаменов) реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды, соответствующей законодательству Российской Федерации, обеспечивается средствами информационно-коммуникационных технологий (программные, программно-аппаратные и технические средства, функционирующие на базе вычислительной техники и информационных систем, обеспечивающих возможность доступа к информационным ресурсам компьютерных сетей – BELCA, TEAMS), квалифицированными специалистами ее поддерживающими и педагогическими работниками, использующими ее в организации и реализации образовательного процесса, прошедшими дополнительное профессиональное образование и/или имеющими специальное образование.

6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы магистратуры

6.2.1. Материально-технические условия реализации ОПОП ВО магистратуры Лингвистика, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** соответствует требованиям ФГОС ВО п. 4.3.

Помещения – учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных учебным планом ОПОП ВО магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав

которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей), рабочих программах практик, государственной итоговой аттестации:

3 лекционных аудиторий (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-300, 303);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);

3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Подробная информация о материально-техническом обеспечении образовательного процесса представлена на официальном сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Сведения об образовательной организации» вкладка «Материально-техническое обеспечение и оснащенность образовательного процесса» <http://isu.ru/sveden/objects/index.html> и в справках «Материально-техническое обеспечение основной профессиональной образовательной программы», являющихся Приложением к ОПОП.

Сведения о специально оборудованных учебных кабинетах для инвалидов и лиц с ОВЗ представлены на сайте ФБОУ ВО «ИГУ» («Сведения об образовательной организации» – «Доступная среда») <https://isu.ru/sveden/ovz/>

ФГБОУ ВО «ИГУ» обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».** – Форум Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. **Лиц.№1В08161103014721370444.**
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форум сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. **Лицензия № V4991270.**
3. **OFFICE 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: **от 11.01.2008 до 06.06.2025.**
4. **PROMT Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка 12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикуляционный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**
6. **PROMT Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23 Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно.**
7. **Windows 7 Professional** 5 Номер Лицензии Microsoft 60642086 11.07.2012 **бессрочно**

8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Opera 41.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
15. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
17. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
18. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
19. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
21. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (**Лицензия - GNU GPL v2**). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
22. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -**GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
23. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия

правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке:

<https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.

24. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке:

<https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.

25. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке:

<https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

Состав программного обеспечения определен в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости.

Полный перечень лицензионного программного обеспечения представлен на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Сведения об образовательной организации», на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения и в справках «Материально-техническое обеспечение основной профессиональной образовательной программы» <http://isu.ru/sveden/objects/index.html>, являющихся Приложением к ОПОП.

Информация об электронных образовательных ресурсах, приспособленных для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья размещена на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Доступная среда» <https://isu.ru/sveden/ovz/>

6.2.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации образовательной программы магистратуры

В соответствии с п. 4.3.4. ФГОС ВО, обучающимся в течение всего периода обучения обеспечен неограниченный доступ (удаленный доступ) к электронно-библиотечным системам. (Информация о наличии возможности доступа всех обучающихся к фондам учебно-методической документации, в том числе доступа к электронно-библиотечным системам, сформированным на основании прямых договоров с правообладателями представлена на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения <https://isu.ru/ru/employee/license/main/> и на сайте Научной библиотеки ИГУ http://library.isu.ru/ru/inform_serv/For_teachers/useful_inform.html).

Перечень договоров ЭБС (за период, соответствующий сроку получения образования по ОПОП)

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ

ЭБС «Издательство Лань»

Контракт № 98 от 16.10.15 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Контракт № 98 от 16.10.2015 г.; Акт № от 20.10.2015 г. Срок действия до 19.10.2023 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта: 23494,98 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Политематическая коллекция - 14 электронных различных издательств
Информационное письмо от 13.09.2013 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Срок действия : бессрочный 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3. Цена контракта: бесплатный доступ

	<p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: Пополняемые коллекции Филология/Литературоведение» - 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология. Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» -58 «Искусствоведение» - 60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» -19168 книг.</p>
ЭБС ЭЧЗ «Библиотех»	
<p>Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Исполнитель:ООО»Библиотех»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. действия: бессрочный Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.</p> <p>2.Адрес доступа: https://isu.bibliotech.ru/</p> <p>3. Цена контракта:390000 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ. На 10.09.2015 г. Содержит 1338 назв.</p> <p>6. Реквизиты контрактов на приобретение и размещение ЭВК в ЭБС «Библиотех»:</p>
ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Рукопт»	
<p>Контракт № 121 от 16.11.2015 г. Исполнитель: ЦКБ «Бибком»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 121 от 16.11.2015 г.; Акт №9012 от 17.11.2015 г. Срок действия до 16.11.2024 г.</p> <p>2.Адрес доступа: http://rucont.ru/</p> <p>3.Цена контракта: 193 961,00 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 82 назв.</p>
ЭБС «Айбукс.py/ibooks.ru»	
<p>Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г. Исполнитель: ООО «Айбукс»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г. Акт № 61 от 10.12.2015 г. Срок действия до 10.12. 2023 г.</p> <p>2.Адрес доступа: http://ibooks.ru</p> <p>3.Цена контракта: 124 095,00 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 137 назв.</p>
Электронная библиотека «Академия»	
<p>Государственный контракт № 94 от 01.10.2015 г., доп. соглашение от 19.10.15г.</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Акт от 05.10.2015 г. Срок действия до 04.10. 2018 г.</p>

<p>Исполнитель: ОИЦ «Академия»</p>	<p>Дополнительное соглашение к Контракту № 94 от 01.10.2015 г.; от 19.10.2015 г.; Акт от 20.10.2015 г. Срок действия до 19.10.2024 г. 2.Адрес доступа: http://academia-moscow.ru/ 3.Цена контракта: 84 515,80 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ пользователей из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов в спецификации к Контракту 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 30 назв.</p>
<p>Электронно-библиотечная система «ЭБС Юрайт»</p>	
<p>Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015 г. Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Электронное издательство Юрайт». Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015г.; Акт от 01.11.2015 г. Срок действия с до 1.11. 2023 г. 2.Адрес доступа: http://biblio-online.ru/ 3.Цена договора: 33 000,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки Интернет неограниченному количеству пользователей. 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по юридическим наукам – 30 назв.</p>
<p>НАУЧНЫЕ РЕСУРСЫ</p>	
<p>Электронная библиотека диссертаций РГБ</p>	
<p>Электронная библиотека диссертаций РГБ Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г. Исполнитель: ФБГУ «РГБ»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г. Акт от 02.03.2016 г. Срок действия до 31.12. 2023 г. 2.Адрес доступа: http://diss.rsl.ru/ 3.Цена контракта: 280 827,07 руб. 4.Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронной читальных залах библиотеки 5.Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов– 885 3 назв.</p>
<p>НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «ELIBRARY.RU»</p>	
<p>Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г. Исполнитель: ООО «РУНЭБ»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «РУНЭБ», Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г.; Акт от 17.11.2015 г. Срок действия до 16.11.2024 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3.Цена контракта: 612 772,41 руб. 4.Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке наим., доступ к архивам в течение 9 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа</p>
<p>Научная база данных SCIENCE –ONLINE- SCINCE-NOW</p>	
<p>Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г. Исполнитель: Федеральное</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г. Окончание доступа -31.12.24 г. 2. Адрес доступа: http://www.sciencemag.org 3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p>

государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: информационная БД.
Научная база данных Taylor & Francis Group Journals	
Сублицензионный договор № T&F/615/188 от 15.03.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № T&F/615/188 от 15.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г. 2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.
Журналы издательства Oxford University Press	
Сублицензионный договор № OUP/615/188 от 01.03.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № OUP/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г. 2. Адрес доступа: http://www.oxfordjournals.org 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети И 5. Характеристика: более 280 журналов по гуманитарным дисциплинам, социальным наукам, наукам о жизни, по юриспруденции, математике, физические науки.
Журналы издательства SAGE Publications	
Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г. 2. Адрес доступа: http://online.sagepub.com 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети И 5. Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа – с 1999 г.
Журналы издательства Cambridge University Press	
Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г. 2. Адрес доступа: http://journals.cambridge.org/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети И 5. Характеристика: более 340 журналов по различным отраслям знания. Глубина доступа – с 1999 года по настоящее время.
Электронные издания Wiley	
Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г. Окончание доступа – 31.12.24 г. 2. Адрес доступа: http://onlinelibrary.wiley.com/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети И 5. Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция, содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley

	естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.
ЭКБСОН	
Соглашение № 84 ЭКБСОН от 15.10.15 г. о сотрудничестве в области развития Информационной системы доступа к электронным каталогам библиотек сферы образования и науки в рамках единого Интернет-ресурса. Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Соглашение № 84 ЭКБСОН от 15.10.15 г. о сотрудничестве в области развития Информационной системы доступа к электронным каталогам библиотек сферы образования и науки в рамках единого Интернет-ресурса. 2. Адрес доступа: http://www.vlibrary.ru 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети Интернет. 5. Характеристика: единая информационная система доступа к электронным каталогам библиотечной системы образования и науки в рамках единого интернет-ресурса на основе унифицированного каталога библиотечных ресурсов.
Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» (НЭБ)	
Договор № 101/НЭБ/0760 от 14.09.15 г. о предоставлении доступа к Национальной электронной библиотеке. Исполнитель: федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор № 101/НЭБ/0760 от 14.09.15 г. о предоставлении доступа к Национальной электронной библиотеке. 2. Адрес доступа: http://нэб.рф 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети Интернет. 5. Характеристика: доступ к совокупности распределенных фондов полнотекстовых электронных версий печатных, электронных и мультимедийных ресурсов НЭБ, а также к единому сводному каталогу фонда НЭБ.
УИС РОССИЯ	
Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. Исполнитель: Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (действие предоставляется по обращению Руководителя организации), действия – без ограничений. 2. Адрес доступа: http://uisrussia.msu.ru/ 3. Цена контракта: на безвозмездной основе 4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети Интернет. 5. Характеристика: тематическая электронная библиотека и база исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.
Справочно-правовая система «Консультант Плюс»	
Договор о сотрудничестве от 12.08.15 г. Исполнитель: ООО «Информационный Центр ЮНОНА»	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор о сотрудничестве от 12.08.15 г. Срок действия - до расторжения сторонами. 2. Адрес доступа: в локальной сети НБ ИГУ. 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений.

5. Характеристика: правовая БД - законодательство РФ, международное право, юридическая литература.

Справочно-правовая система «ГАРАНТ»

Договор № Б/12 об информационно-правовом сотрудничестве между ООО «Гарант-Сервис Иркутск» и Федеральное государственное бюджетное управление высшего профессионального образования «Иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ИГУ») от 16.11.12 г.;
Регистрационный лист № 38-70035-003593 от 21.11.12 г.
Исполнитель:
ООО «Гарант-Сервис Иркутск»

1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)
Договор № Б/12 об информационно-правовом сотрудничестве между «Гарант-Сервис Иркутск» и Федеральное государственное бюджетное управление высшего профессионального образования «Иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ИГУ») от 16.11.12 г. Регистрационный лист № 38-70035-003593 от 21.11.12 г. Срок действия до расторжения сторонами.
2. Адрес доступа: в локальной сети НБ ИГУ
3. Цена контракта: на безвозмездной основе
4. Количество пользователей: без ограничений
5. Характеристика: правовая БД – законодательство РФ, международное право, юридическая литература.

Электронные ресурсы Научной библиотеки Иркутского университета

Система баз данных электронного каталога

1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)
2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ, <http://ellib.library.isu.ru>
3. Количество пользователей: без ограничений
4. Характеристика: включает более 500 тыс. записей в базах данных:
Электронный каталог книг, продолжающихся изданий;
БД редких книг и рукописей;
БД «Коллекция Н. С. Романова»;
БД «Библиотека Н. О. Шаракшиновой»;
БД «Иностранная литература»;
БД «Американистика»;
БД «Электронные издания»;
БД «Авторефераты диссертаций»;
ЭК периодических изданий;
БД «Книги библиотеки Иркутского МИОНа»

Библиографические базы данных

1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)
2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ
3. Количество пользователей: без ограничений.
4. Характеристика:
«Статьи. Социально-гуманитарные науки»;
«Статьи. Точные и естественные науки»;
«Научная Сибирика» (ГПНТБ);
«Научные журналы JDP»

Полнотекстовые базы данных

1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)
2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ, <http://ellib.library.isu.ru>
3. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ в локальной сети университета
4. Характеристика:
 - «Труды ученых ИГУ» – библиографические описания и полные тексты 1990–2014 гг. – монографий, учебников, учебных пособий, статей из периодических и продолжающихся изданий, научных сборников ученых ИГУ; с 2015 г. – в т. ч. преподавателей Педагогического института.
 - «Труды ученых ИГУ. 1918-1990 гг.» – библиографические описания полные тексты: 1921–1942 гг. – статей из «Сборников (Трудов) ИГУ»; 1948–1970 г. – статей из «Трудов...», издаваемых по сериям: «Биологическая», «Геологическая», «Языкознание», «Филологическая», «Литературоведение и критика», «Историческая», «Химическая», «Юридическая» и др.; 1924–1970 г. – из «Известий БГНИИ»; с 1918–1942 гг. – отдельные издания, статьи из периодических изданий профессоров ИГУ.
 - «Издания ВСОРГО» – библиографические и полные тексты «Записок», «Трудов», «Известий» и других изданий ВСОРГО в целом, а также статьи опубликованных в этих изданиях, монографий, «Отчетов» с 1856 по 1917 гг.
 - «Дореволюционные периодические издания» – библиографические описания и полные тексты отдельных номеров газет: «Иркутские губернские ведомости» (1857-1916 гг.), «Восточное обозрение» (1882-1917 гг.), «Сибирь» (1873–1887 гг.), «Сибирь» (1960-1913 гг.), «Восточная жизнь» (1909-1910 гг.), «Иркутская жизнь» (1913-1917 гг.), «Сибирская врачебная газета» (1909-1914 гг.), «Иркутская газета» (1913 г.), «Иркутский вестник» (1912 г.)
 - *«Газета «Власть труда» – библиографическое описание и полные тексты отдельных номеров газеты с 1918 по 1930 гг., впоследствии переименованной в «Восточно-Сибирскую правду».

Научной библиотекой ИГУ им. В.Г. Распутина организован доступ для преподавателей и студентов к образовательным и научным электронным ресурсам, в том числе к электронно-библиотечным системам, сформированным на основании договоров, государственных контрактов, информационных писем с правообладателями.

Электронно-библиотечные системы содержат издания по всем изучаемым дисциплинам, и сформированной по согласованию с правообладателем учебной и учебно-методической литературой. Фонд научной библиотеки им. В.Г. Распутина ИГУ превышает (на 01.01.2022г.) **1 442 033** полнотекстовых электронных документов в т. ч. **1 322 309** сетевых удаленных **119 724** сетевых локальных; более **3 291** электронных изданий (научных, учебных)

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет как на территории ФГБОУ ВО «ИГУ», так и вне ее.

Для обучающихся и преподавателей обеспечен доступ (удаленный доступ) к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам:

1. «Издательство «Лань» <http://e.lanbook.com/>;
2. ЭЧЗ «БиблиоТех» <https://isu.bibliotech.ru>;
3. ЦКБ «Бибком» <http://rucont.ru/>;
4. «Айбукс» <http://ibooks.ru>;
5. ОИЦ «Академия» <http://academia-moscow.ru>;
6. «Электронное издательство Юрайт» <http://biblio-online.ru/>;
7. ФБУ «РГБ» <http://diss.rsl.ru/>

Перечень профессиональных баз данных, информационных справочных и поисковых систем при необходимости обновляется. Его состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Доступ студентов к библиотечным фондам, в том числе к изданиям по изучаемым дисциплинам, обеспечивается на абонеентах, в читальных залах, также организован открытый (свободный) доступ к периодическим и справочным изданиям.

Фонд Научной библиотеки им. В. Г. Распутина ИГУ составляет более **3 950 973** изданий. Из них:

2 560 475 экз. научной литературы;

1 114 507 экз. учебной литературы, в т. ч. **100 010** экз. учебно-методической литературы.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по всем дисциплинам (модулям), практикам, ГИА, указанным в учебном плане ОПОП ВО **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**.

Подробная информация представлена на сайте библиотеки ИГУ http://library.isu.ru/ru/inform_serv/For_teachers/useful_inform.html

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд обеспечивает печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляров каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

6.3. Кадровые условия реализации образовательной программы магистратуры

Реализация программы магистратуры обеспечивается педагогическими работниками

ФГБОУ ВО «ИГУ», а также лицами, привлекаемыми ФГБОУ ВО «ИГУ» к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Квалификация педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации ОПОП **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, соответствует квалификационным требованиям, установленным Единым квалификационным справочником должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей, специалистов высшего профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. №1н.

К преподаванию дисциплин, предусмотренных учебным планом ОПОП ВО **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, привлечено 11 человек. Среди них 3 доктора наук, профессора; 4 кандидата наук, доцента выпускающей кафедры.

100 % численности педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации программы магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, и лиц, привлекаемых ФГБОУ ВО «ИГУ» к реализации программы магистратуры на иных условиях (*исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям*), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля). Преподаватели дисциплин профильного цикла являются действующими переводчиками (письменный и устный (последовательный, синхронный) перевод) (фриланс): проф., д.филол.н. Горшкова В. Е., проф., д.филол.н. Каплуненко А. М., проф., д.филол.н. Куницына Е. Ю., доц., к.филол.н. Вебер Е. А., доц., к.филол.н. Шурик Н. В., доц., к.филол.н. Ефимова Н. Н. – зав. кафедрой иностранных языков ИНЦ СО РАН, руководитель Иркутского регионального отделения Союза переводчиков России.

100 % численности педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации программы магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**, и лиц, привлекаемых ФГБОУ ВО «ИГУ» к реализации программы магистратуры на иных условиях (*исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям*), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники и имеют стаж работы в данной сфере не менее 3 лет.

100 % численности педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ» и лиц, привлекаемых ФГБОУ ВО «ИГУ» к образовательной деятельности ФГБОУ ВО «ИГУ» на иных условиях (*исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям*), имеют ученую степень и (или) ученое звание.

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется научно-педагогическим работником ФГБОУ ВО «ИГУ» д. филол. наук, проф. Горшковой В. Е., проводящим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки. Тематика самостоятельной научно-исследовательской деятельности руководителя программы – Кинодиалог как объект лингвистического и переводоведческого исследования (Приказ № 5040-1 от 24.10.2016 «Об утверждении тематик научно-исследовательской деятельности сотрудников ИГУ»).

Руководитель научным содержанием магистратуры имеет ежегодные публикации по указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляет ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях (см. Справку о руководителе научного содержания ОПОП магистратуры **45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода**).

Полная информация о кадровых условиях реализации ОПОП ВО магистратуры **45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** представлена на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в подразделе «Руководство. Педагогический состав» и в Справке о кадровом обеспечении основной профессиональной образовательной программы», которая является приложением к данной ОПОП.

В соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры выпускающей кафедрой является кафедра перевода и переводоведения.

6.4. Финансовые условия реализации программы магистратуры (объем средств на реализацию ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Финансовое обеспечение реализации программы магистратуры осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ магистратуры и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Минобрнауки РФ.

Форма представлена на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения. Сведения предоставляет ФЭУ ФГБОУ ВО «ИГУ».

6.5. Характеристика требований к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры содержатся в ФГОС ВО п.4.6; Порядке организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры; Методических рекомендациях по организации и проведению в образовательных организациях высшего образования внутренней независимой оценки качества образования по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (письмо Министерства образования и науки Российской Федерации от 15.02.2018 № 05-436) и Положении о «Системе независимой оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ФГБОУ ВО «ИГУ»

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры **45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой ФГБОУ ВО «ИГУ» принимает участие на добровольной основе.

6.5.1. Система внутренней оценки качества образовательной деятельности и

подготовки обучающихся.

Основными процедурами внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры являются мониторинг качества подготовки обучающихся и внутренние проверки (аудиты) обеспечения качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся на основе установленных показателей (индикаторов).

Внутренний мониторинг подготовки обучающихся осуществляется в ходе ежегодного Интернет-тестирования с использованием банка тестовых заданий (НТЗ) по дисциплинам (модулям), разработанных преподавателями дисциплин (модулей) в системе АСТ–Конструктор.

Предметом внутреннего аудита являются качество подготовки учебно-методической документации, обеспечивающей реализацию ОПОП (например, учебные планы, включая индивидуальные, рабочие программы дисциплин (модулей), программы практик, оценочные материалы и т.д.); качество и полнота необходимой документации, представленной в ОПОП; продуктов деятельности обучающихся (например, ВКР, отчеты по практике, электронные портфолио и др.); готовность образовательных программ к процедуре внешней оценки и др.

Внутреннюю независимую оценку качества материально-технического, учебно-методического и библиотечно-информационного обеспечения ОПОП ВО **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** ФГБОУ ВО «ИГУ» реализовывает в рамках ежегодного самообследования образовательной организации и внутренних аудитов.

В целях совершенствования программы магистратуры при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры ФГБОУ ВО «ИГУ» привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ».

Анализ результатов внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** осуществляется в ходе следующих мероприятий (*необходимо указать только те мероприятия, которые используются на факультете/в институте*):

- рецензирования образовательной программы руководителями и/или работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы магистратуры и имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 –х лет;
- оценивания профессиональной деятельности магистров работодателями в ходе прохождения практики, стажировки и осуществления реальной профессиональной деятельности;
- анкетирования выпускников предыдущих лет, а также работодателей и (или) их представителей, в том числе посредством сети «Интернет»;
- получения отзывов о деятельности обучающихся во время участия в городских, областных, национальных и международных конкурсах, олимпиадах по различным видам профессионально-ориентированной деятельности и используются для совершенствования программы магистратуры.

Системой оценки качества образовательной деятельности по программе магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** предусмотрена возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и

отдельных дисциплин (модулей) и практик обучающимися через участие в анонимном анкетировании (опросе) в аудитории и (или) посредством сети Интернет.

6.5.2 Система внешней оценки качества образовательной деятельности.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе магистратуры в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** требованиям ФГОС ВО с учетом соответствующей ПОПО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** осуществляется в рамках профессионально-общественной аккредитации.

Результаты оценки и признания качества образовательной программы магистратуры (отчеты, экспертные заключения и др.) размещаются на официальном сайте ФГБОУ ВО «ИГУ».

7. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Положение о порядке зачета результатов освоения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, дополнительных образовательных программ в других организациях, осуществляющих образовательную деятельность, в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 26.03.2021, протокол № 7);

Положение о порядке организации практической подготовки обучающихся в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 26.02.2021, протокол № 6);

Положение о подготовке обучающихся по программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о порядке планирования и организации дисциплин (модулей) по выбору в ФГБОУ «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 28.06.2016, протокол № 11);

Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о подготовке и защите выпускных квалификационных работ в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом 25.08.2017 года, протокол № 10);

Положение о текущем контроле успеваемости обучающихся по программам высшего образования в ФГБОУ «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о промежуточной аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом 25.08.2017, протокол № 10);

Положение об электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение об установлении минимального объема контактной работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем, а также объема занятий лекционного и семинарского типов при организации образовательного процесса в ФГБОУ «ИГУ»

(принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10).

8. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ

Изменение	Номера листов (стр.)			Всего листов (стр.) в документе	Номер распорядительного документа	Подпись	Дата	Срок введения изменений
	замененных	новых	аннулированных					

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО **45.04.02 Лингвистика**, с учетом требований профессиональных стандартов

04.015 Специалист в области перевода (Приказ Министерства труда и социальной защиты РФ от « 18 » марта 2021 г. № 134н;

01.001 Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель) (Приказ Минтруда России от 18.10.2013 № 544н с изменениями от 25.12.2014). Зарегистрировано в Минюсте России 06.12.2013 № 30550.

01.003 Педагог дополнительного образования детей и взрослых (Приказ Минтруда и социальной защиты РФ от 05.05.2018 № 298н). Зарегистрировано в Минюсте РФ 24.09.2015 № 38994

с участием представителей студенческого сообщества:

1. Дададжанова Анжела Равшанджоновна, профорг, гр. 2123175-ДБ
17.06.2021

(Ф.И.О., курс, группа, общественная организация, подпись, дата)

2. Связова Елизавета Юрьевна, и.о. председателя ПОС ФИЯ
17.06.202

(Ф.И.О., курс, группа, общественная организация, подпись, дата)

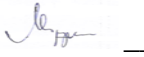
В разработке основной профессиональной образовательной программы высшего образования приняли участие руководители и сотрудники профильной организации (организаций) отдела переводов Иркутского авиационного завода; общество с ограниченной ответственностью авиационное агентство «Авиамир» и ООО «Фармасинтез-Хеми».


Основная профессиональная образовательная программы высшего образования **45.04.02 Лингвистика**, направленность (профиль) **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** согласована со следующими представителями работодателей:

Основная профессиональная образовательная программы высшего образования 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – немецкий) согласована со следующими представителями работодателей:

1. Пуляевская Ж. В., кандидат филологических наук, начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Гаас-Юрх Нефтегазодобыча»

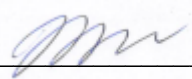
(Ф.И.О., должность, подпись, дата)

2. Мордовин А. Ю., кандидат филологических наук, председатель «Ассоциации переводчиков Иркутской Области», работает переводчик в филиале компании с ограниченной ответственностью «Текно Фронтия» (Япония)  _____
(Ф.И.О., должность, подпись, дата)

3. Коробейников А. А., Генеральный директор Сибирского бюро технических переводов, член Союза переводчиков России, член профессионального объединения сертифицированных переводчиков, переводчик в филиале компании с ограниченной ответственностью «Текно Фронтия» (Япония)  _____
(Ф.И.О., должность, подпись, дата)

Ответственный за разработку ОПОП ВО:

Зав. кафедрой перевода и переводоведения
к. филол. наук,
доцент



Щурик Н.В.

Перечень

обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ магистратуры по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (подуровень) квалификации
04.015 «Специалист в области перевода»	A	Неспециализированный перевод;	6	<i>Устный сопроводительный перевод;</i> <i>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</i>	A/01.6	6
	B	Профессионально-ориентированный перевод;	6	<i>Устный последовательный перевод;</i> <i>Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств);</i> <i>Перевод аудиовизуальных произведений.</i>	B/01.6 B/03.6 B/05.6	6

	С	Управление качеством перевода	7	<i>Редакционно-технический контроль перевода;</i> <i>Консультирование в области качества перевода;</i> <i>Управление производственным процессом перевода;</i> <i>Технологическая обработка материалов переводческих проектов.</i>	<i>С/03.7</i> <i>С/04.7</i> <i>С/05.7</i> <i>С/01.7</i>	7

Матрица соответствия компетенций и составных частей ОПОП

Структура учебного плана ОПОП	Компетенции																
	Универсальные компетенции						Общепрофессиональные компетенции							Профессиональные компетенции			
Б1 Дисциплины (модули)	УК-1	УК-2	УК-3	УК-4	УК-5	УК-6	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4
<i>Обязательная часть</i>	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+				
Б1.0.01 Управление исследовательской и проектной деятельностью	+	+	+			+											
Б1.0.02 Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности	+			+			+			+							
Б1.0.03 Теория и практика межкультурной коммуникации					+						+						
Б1.0.04 История и методология науки								+									
Б1.0.05 Общее языкознание и история лингвистических учений								+									
Б1.0.06 Современная теоретическая лингвистика: проблемы, школы, персоналии									+								
Б1.0.07 Современные технологии обработки												+	+				

Письменный перевод специальных текстов с первого иностранного языка																		
Б1.В.ДВ.01.01 Письменный перевод информационных текстов с первого иностранного языка															+			
Б1.В.ДВ.02 Элективные дисциплины 2															+			
Б1.В.ДВ.02.01 Письменный перевод информационных текстов со второго иностранного языка															+			
Б1.В.ДВ.02.02 Письменный перевод специальных текстов со второго иностранного языка															+			
Б2 Практика	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
<i>Обязательная часть</i>	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Б2.0.01(Н) Научно-исследовательская работа							+								+			+
Б2.0.02(Пд) Преддипломная практика	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
<i>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</i>															+	+	+	+

Б2.В.01(У) Переводческая практика														+	+	+	+
Б3. Государственная итоговая аттестация	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Б3.02(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (при наличии)																	
Б3.02(Д) Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФТД. Факультативные дисциплины																	
ФТД.01 Актуальные направления современного переводоведения														+			+
ФТД.02 Теория перевода второго инострannого языка														+			+

